

**English translations of the GLORIA
Latin original (9th century)**

*"Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te,
Benedicimus te,
Adoramus te,
Glorificamus te,
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens*

*Domine Fili unigenite, Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis ;
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis..."*

English text of 1974 :

Glory to God in the highest,
and peace to his people on earth.

Lord God, heavenly King,
Almighty God and Father,
We worship you, we give you thanks,
We praise you for your glory.

Lord Jesus Christ, only Son of the Father,
Lord God, Lamb of God,
You take away the sin of the world:
Have mercy on us;
You are seated at the right hand of the Father:
Receive our prayer..."

English text of 2011:

**"Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.**

**We praise you,
We bless you,
We adore you,
We glorify you,
We give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King,**

O God, almighty Father.

**Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
You take away the sins of the world,
Have mercy on us;
You take away the sins of the world,
Receive our prayer;
You are seated at the right hand of the Father,
Have mercy on us...."**

The text of the GLORIA contains the greatest number of changes for the faithful in the new translation. But I think it is worth-while: not only is there a greater fidelity to the Latin original, but also an increase in linguistical beauty and theological profundity.

**Nativity of the Lord 2011
at St Bernhard's**

24 December

7.30 p.m. Nativity Play, Christmas Carols

8.00 p.m. Vigil Mass in English

25 December

11.00 a.m. "Mass during the day"

Collections:

4 Dec.	Orphans and foster children
11/18/24/26	Our Mission
25 Dec.	ADVENIAT
31 Dec.	Maximilian-Kolbe-Werk
1 January	World Peace Day
8 January	African Catechists

**English-speaking
Roman Catholic Mission
Archdiocese of Berlin**

Johann-Georg-Str. 8
10709 Berlin-Halensee
Tel.: 813 20 26
Fax: 813 20 47

E-mail: alsda46@aol.com

www.English-Mission-Berlin.de
Pax-Bank Acc. No. 6000 843014
Bank ID number: 370 60193

Priest in charge:

Father Herbert Gillessen
Tel.: (030) 83 20 24 88

Assistant Priest:

Father Clemens Pfaff,
M.Afr.
Tel.: 74 00 19 05

Secretary:

Sibylle Reed-Robie
Tel.: 813 20 26

Office hours: Monday
through Thursday 9 to 13

December 2011

**A WORD FROM YOUR MISSION
PRIEST**

Dear Brothers and Sisters,

"Lord God,



